

The Language of Public and Private
Communication in a Historical Perspective

Edited by

Nicholas Brownlees, Gabriella Del Lungo
and John Denton

CAMBRIDGE
SCHOLARS

P U B L I S H I N G

The Language of Public and Private Communication in a Historical Perspective,
Edited by Nicholas Brownlees, Gabriella Del Lungo and John Denton

This book first published 2010

Cambridge Scholars Publishing

12 Back Chapman Street, Newcastle upon Tyne, NE6 2XX, UK

British Library Cataloguing in Publication Data
A catalogue record for this book is available from the British Library

Copyright © 2010 by Nicholas Brownlees, Gabriella Del Lungo and John Denton and contributors

All rights for this book reserved. No part of this book may be reproduced, stored in a retrieval system,
or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or
otherwise, without the prior permission of the copyright owner.

ISBN (10): 1-4438-2141-1, ISBN (13): 978-1-4438-2141-4

CONTENTS

Introduction	1
Gabriella Del Lungo Camiciotii	
Communicative Competence and the Language of Eighteenth-century Letters	24
Ingrid Tieken-Boon van Ostade	
“We beg to suggest”: Features of Legal English in Late Modern Business Letters	46
Marina Dossena	
Keywords, Collocations and Ideology: An Analysis of the Castlereagh Act of Union Correspondence in its Political Context	65
Alessandra Levorato	
The Language of Charles Darwin’s <i>Red Notebook</i>	83
Antonio Bertacca	
Motions and Emotions in a Lady Traveller’s Writing	100
Gabriella Di Martino	
In the Queen’s Name: The Writings of Elizabeth I between Public and Private Communication	116
Giovanni Iamartino and Angela Andreani	
“Hail Mary” Goes Underground: Public and Private Religious Discourse in 16 th century England	135
John Denton	
Eighteenth-century London Non-standard Spellings as Evidenced by Servants’, Tradesmen’s and Shopkeepers’ Bills	161
Laura Wright	

<i>Capt. Badiley's answer unto Capt. Appleton's remonstrance</i> (1653): The Recontextualisation in Print of Private Correspondence	191
Nicholas Brownlees	
Identifying Diversity in English Newspapers in 1701	213
Udo Fries	
Dialogic Quotation Patterns in Historical News Reports.....	228
Birte Bös	
Witness Narratives in 17 th century Trial Proceedings: A Case Study of Historical Courtroom Public Discourse.....	245
Elisabetta Cecconi	
The Evolution of a Distinct Australian Lexis as seen in the Public Discourse of Nineteenth century Bush Ballads and Spoken Verse.....	263
Thomas Christiansen	
Spanish Borrowings in Early Modern English Travelogues and Dictionaries, or How to Make the New Reality in the Spanish Colonies Intelligible to English Readers	286
Alicia Rodríguez-Álvarez	
Adjective Comparison in Early Modern English: Variation across Genres in Public and Private Discourse.....	306
Salena Sampson	
Etymology, Genealogy and Hagiographical <i>Auctoritas</i> in the Works of Osbern Bokenham: Redeeming the Public Voice of English Poetry...	323
Alice Spencer	
“A simple and popular description”: Popularization of Natural Science in the <i>Natural History Rambles</i> of J.G. Wood.....	344
Eleonora Chiavetta	
“Gull'd by the enchanting Tongues of <i>Quack</i> and <i>Zany</i> ”: The Rhetoric of Nostrum Marketing in Speech and Print in Early Modern London.....	359
Roberta Mullini	
Contributors	377